

В. В. ЯРОШУК

Беларусь, Брест, БрГУ имени А. С. Пушкина

Научный руководитель – доцент кафедры английской филологии, кандидат филологических наук, доцент Н. А. Тарасевич

СКАНДИНАВСКИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Английский язык считается одним из богатейших языков мира, который включает в себя неисчисляемое количество иноязычных слов, потому что язык никогда не развивался изолировано. В течение всей своей истории английский язык подвергался иностранному влиянию, приобретая лингвистические особенности других языков и принимая в свой состав новую лексику. В него входит большое количество слов из ныне мертвых языков, таких как, например, латинский, галльский, готский и др. Однако, он также насчитывает довольно большое количество современных заимствований, пришедших из других языков: итальянский, испанский, французский, русский и др. Английский язык больше, чем какой-либо другой язык заимствовал иностранные слова в условиях прямого непосредственного контакта во время захвата, например, скандинавами части Англии, а также войн, путешествий, торговли, колонизаторской активности самих англичан.

Английский язык принадлежит к западной группе германских языков. Поэтому в лексическом фонде современного английского языка встречается значительное количество заимствований из других языков этой группы. Однако любое количество слов, заимствованных из немецкого, шведского, датского, голландского языков является живым, а, следовательно, имеет свойство развиваться, «болеть», обрастая словами-паразитами, питаться и обогащаться. Лексические сферы, в которых происходили заимствования, оказываются показательными для тех экономических, политических, культурных и других связей, которые существовали у английского народа с народами-носителями этих языков.

Английский язык еще в раннем Средневековье принял большое количество заимствований из скандинавских языков (включая такие базовые слова, как *skin* «кожа», *ill* «больной» и даже *she* «она»). Некоторые заимствования можно определить по звуковому составу, другие – на основании лексического состава английского языка. Среди заимствований есть обозначения явлений природы (горы, холмы), домашней утвари, животных, растений, земледельческих орудий, термины из области судоходства и военного дела, права и государственного управления. И сейчас в употреблении такие слова, как *rake* – грабли, *crave* – требовать, *scare* – пугать, *sly* – хитрый, *weak* – слабый, *ugly* – уродливый, *happy* – счастливый, *knife* – нож, *awkward* – неудобный, *drown* – тонуть, *life* – жизнь, *dirt* – грязь и т.д. Оче-

видно, что заимствования из скандинавских языков представляли собой обычные, повседневные, широко употребляемые слова.

Древнеанглийский язык заимствовал из скандинавского языка военные термины, которые характеризуют скандинавов как воинов, мореплавателей и пиратов, и названия предметов их вооружения. К ним можно отнести, например, следующие слова: *barda* «корабль с поднятым носом», *snearr* «небольшое военное судно», *scæþ* «судно», *dreng* «воин», *fēolaza* «товарищ» (англ. *fellow*), *hofding* «предводитель» и другие. Слова, которые относятся к области государственного управления и права, которые встречаются в хрониках и вошли в словарный состав английского языка: *hūsbonða* «супруг» (англ. *husband*), *lazu* «закон» (англ. *law*) и связанное с ним *ūtlaꝥ* «стоящий вне закона» (англ. *outlaw*), *eorl* (др.-англ. благородный) в позднедревнеанглийском «граф» (англ. *earl*), *wrang* «неправильный» (англ. *wrong*) и другие. Некоторые скандинавские слова вытеснили английские, став более удобными в быту. Например, английское слово *eu* (яйцо) было вытеснено скандинавским *egg*. Из скандинавских языков пришли в английский названия двух времен года (*winter* – зима, *summer* – лето). Скандинавы оказали влияние и на названия дней недели. Англосаксы называли четыре из них в честь скандинавских богов. Так, *Tuesday* – вторник – посвящен богу победы Тюру; *Wednesday* – среда – день бога Одина (Вотана); *Thursday* – четверг – носит имя бога Тора, сына Одина; *Friday* – пятница – считалась счастливым днем, т. к. была названа в честь Фригг – богини брака и семьи, жены Одина. Скандинавские слова проникли в правовую систему (*law* – закон, *bylaw* – по закону, *outlaw* – вне закона) и в сферу экономики (*score* – счет, *loan* – заем, *thrift* – бережливость). В районах обитания скандинавов возникло около 850 географических названий. Они образовывались присоединением скандинавских суффиксов -by (ск. *byr* – селение), -beck (ск. *bekkr* – ручей), -thorp (ск. *thorp* – деревня), -fell (ск. *fjall* – гора), -toft (ск. *toft* – поместье) и т.д. Примеры таких названий: *Brenceby*, *Howthorp*, *Dolby*, *Lovestoft*, *Eastthorp* и др. Есть такие названия, которые составлены из двух частей – это скандинавское имя и английское окончание. Например, *Toweton* – скандинавское имя Тове и английское окончание – ton. Предполагают, что, когда скандинавы получали земельные наделы, они называли их своими именами.

Также известно, что изменение произношения некоторых географических названий приблизило их к скандинавскому языку. Так, *Шинтон* превратился в *Скиптон*. Ученые выявили скандинавское воздействие и на произношение заднеязычных согласных [k], [g]. Так, если бы не оно, то сейчас мы бы произносили слова *get* и *give* как *yet* и *yive*.

Можно сказать, что заимствования скандинавских слов и влияние скандинавских говоров на английские слова происходили в нескольких направлениях. Иногда они дополняли значение подобных английских слов.

Например, в древнеанглийском глагол *senan* имел значение «оповестить, объявить», а значение «знать» у него появилось под влиянием скандинавского *kenna* «обучать, знать». К некоторым английским словам добавлялись суффиксы из состава скандинавских слов. Их изменения иногда были связаны с другим звучанием букв. А также среднеанглийские личные местоимения 3-го лица множественного числа (*hi, heo, he*) были заменены скандинавским *they*.

Между древнеанглийскими и скандинавскими словами наблюдалась дифференциация значений, и оба слова можно встретить в языке и сейчас. Например, вместе с *bloom* «цветок» (др.-исл. *blōm*) и производным глаголом *to bloom* «цвести» существует слово *blossom* «цвет» от др.-англ. *blostma, blosma*; ср.-англ. предлог *frā, frō* (др.-исл. *frā*) сохранился в обороте *to and fro* «взад и вперед»; в остальных случаях восстановилась форма *from* (др.-англ. *fram, from*). Вместе с современным английским словом *shirt* «рубашка» (др.-англ. *scurte*) существует другое современное слово *skirt* «юбка» (др.-исл. *skyrta*); наряду со словом *sky* «небо» (др.-исл. *ský* «облако») употребляется *heaven* (др.-англ. *heofon*) «небо» в религиозном значении. Были также заимствованы некоторые скандинавские слова, которые, возможно, не имели этимологическое соответствие или синонимов в древнеанглийском языке. Например, *leg* «нога» (др.-исл. *leggr*); *skill* «ловкость» (др.-исл. *skill*); *skin* «кожа» (др.-исл. *skinn*) и другие.

Таким образом, заимствование как процесс многогранно. Оно имеет определенные причины, виды и результаты. Причины заимствования лежат как внутри, так и вне определенной языковой системы. Внешние причины появления заимствований возникают в результате контактов людей, говорящих на разных языках.

Список использованной литературы

1. Козловская, Н. Я. Англицизмы в русском языке: источник лексических инноваций. / Н. Я. Козловская, Г. В. Левицкая / Язык и межкультурная коммуникация: сб. науч. тр. по материалам VI Межвузовской науч.-практ. конф. // Санкт-Петербургский гуманитарный университет профсоюзов. 2009.– с. 161-163.

2. Ягодинская, Р. С. Скандинавские заимствования в английском языке: / Р. С. Ягодинская. Е. В. Краснова // Международный журнал экспериментального образования. – 2015 – с. 58-59.